



galerie **leonard**
& bina
ellen
art gallery

7 SEPTEMBRE - 27 OCTOBRE 2018

**À L'EXPOSITION :
AU CŒUR DE LA TOUNDRA**

Commissaires : Heather Igloliorte, Amy Prouty and Charissa von Harringa

Artists: Asinnajaq, Laakkuluk Williamson Bathory, Jade Nasogaluak Carpenter, Carola Grahn, Marja Helander, Sonya Kelliher-Combs, Joar Nango, Taqralik Partridge, Barry Pottle, Inuuteq Storch, Couzyn van Heuvelen, Allison Akootchook Warden



Asinnajaq, *Rock Piece (Ahuriri edition)*, 2018. Vue d'installation, photo: Anne-Marie Trépanier

RAPPORT FINAL D'EXPOSITION

PROGRAMMATION 2018-2019

Titre de l'exposition : *À L'OUVERTURE DE LA TOUNDRAGE*

Au cœur de la toundra

Commissaires : Heather Igloliorte, Amy Prouty and Charissa von Harringa

Heather Igloliorte, Amy Prouty and Charissa von Harringa

Artists: Asinnajaq, Laakkuluk Williamson Bathory, Jade Nasogaluak Carpenter,

Carola Grahn, Marja Helander, Sonya Kelliher-Combs, Joar Nango, Taqralik

Partridge, Barry Pottle, Inuuteq Storch, Couzyn van Heuvelen, Allison Akootchook

Warden

Dates d'exposition : 4 septembre – 27 octobre 2018

Vernissage : samedi 8 septembre, 15 h à 17 h

DESCRIPTION DU PROJET

Au cœur de la toundra, dont le titre est tiré du poème *Migrante est ma demeure* du célèbre poète saami Nils-Aslak Valkeapää présente des artistes contemporain.e.s autochtones provenant du monde circumpolaire. Réunies, leurs œuvres expriment de façon politique et poétique les préoccupations actuelles provenant de l'Arctique concernant la terre, la langue, la souveraineté et la résurgence. Les artistes de tout le Nord circumpolaire partagent entre eux.elles et avec leurs ancêtres une filiation, un amour de leur terre natale, ainsi qu'un respect du territoire et de ses habitant.e.s, mais également des histoires de colonialisme dont ils.elles expérimentent l'héritage tenace. Ils.elles sont aussi uni.e.s dans leur désir de protéger les écosystèmes nordiques, les langues, les peuples et les savoirs des effets néfastes des changements climatiques, de l'expansion industrielle et de la concurrence. Ces efforts de résistance ne sont pas qu'exprimés, ils donnent forme à une écologie collective de la sollicitude, un « amour décolonial » (dans les mots de Leanne Simpson et d'autres) qui est à la fois généreux et génératrice. Ces œuvres invitent les visiteurs.euses à considérer les relations entre les savoirs écrits et incarnés des autochtones, l'innovation et la pérennité, l'humour et la résilience, ainsi que notre responsabilité collective dans la préservation de la vie et des territoires nordiques.

PROGRAMMES PUBLIC ET ÉVÉNEMENTS SPECIAUX

VERNISSAGE | PERFORMANCE

SIKU/SIKU PERFORMANCE D'ALLISON AKOOTCHOOK WARDEN

Samedi 8 septembre, 15 h

Dans les communautés arctiques de l'Alaska, le mot *siku* en Iñupiaq désigne à la fois la glace et de la méthamphétamine. Pour sa performance en deux parties, Warden aborde ce double sens du terme afin d'analyser les conséquences sociales et personnelles de la colonisation et les stratégies de résistance fondées sur la revitalisation du langage.

CONVERSATION

Mardi 11 septembre, 17 h 30

Conversation entre les commissaires Amy Prouty et Charissa von Harringa, et les artistes Asinnajaq, Jade Nasogaluak Carpenter, Taqralik Partridge, Inuuteq Storch, et Allison Akootchook Warden

En déambulant dans l'exposition, les commissaires Amy Prouty et Charissa von Harringa, et les artistes Asinnajaq, Jade Nasogaluak Carpenter, Taqralik Partridge, Inuuteq Storch et Allison Akootchook Warden, échangent sur les œuvres présentées, les pratiques des artistes et les questions ou enjeux soulevés par *Au cœur de la toundra*.

CONFÉRENCE

Jeudi 13 septembre, 17 h 30

The Encounter Between Nation States and Indigenous Peoples, Ánde Somby
(Professeur agrégé à la Faculté de droit, Université de Tromsø)

Combien de formes juridiques la rencontre entre un État-nation et un peuple autochtones peut-elle prendre ? Cette présentation propose de retracer les diverses approches adoptées lorsqu'un État-nation a établi sa présence sur un territoire déjà peuplé. Est-ce que l'État instrumentalise simplement les personnes présentes comme une ressource parmi les autres richesses qu'offrent les territoires ? Par exemple, comme des esclaves ? Ou ne fait-il que purifier les territoires de ces peuples ? Les peuples sont-ils criminalisés ou leur présence est-elle tolérée jusqu'à ce qu'émergent des intérêts plus dignes ? Ou les peuples sont-ils éduqués et assimilés ? Est-ce que l'État les consulte ? Leur donne un pouvoir de veto ? Ou même le droit de proposer leurs propres initiatives ? Nous suivrons cette piste d'investigation à partir d'exemples tirés de l'histoire et du moment actuel afin d'analyser la rencontre des États-nations et des peuples autochtones.

CONCERT

Samedi 15 septembre, 18 h 00

Ánde Somby

Nina Segalowitz et Lydia Etok

« Les animaux dans l'homme et l'homme en dehors des animaux »

Sommes-nous simplement humain.e.s ? Ou y-a-t-il des animaux à l'intérieur de nous ? Des plantes ? Des paysages ?

Telle est la question qui sous-tend la performance de Ánde Somby, pendant laquelle il « yoik-imiter » des oiseaux, des insectes, et des animaux. Inspiré par le concept sámi préchrétien de la transformation – selon lequel un.e humain.e pourrait se transformer en animal et inversement –, Somby envisage le moment actuel, alors que la survie de plusieurs oiseaux et animaux est en jeu. Que diraient-ils, par exemple, au sujet de la pollution ?

Précédé par une performance de chants de gorge inuits par Nina Segalowitz et Lydia Etok

CONVERSATION

Mercredi 3 octobre, 17 h 30

Mobilizing 'Nipivut' (Our Voice), Gabriel Uqaituk et Annie Pisuktie

Gabriel Uqaituk et Annie Pisuktie de Nipivut, la première émission de radio en Inuktitut à Montréal, abordent la radio dirigée par des Inuits comme une manière de comprendre l'expérience et l'identité urbaines inuites. Signifiant « Notre voix » en Inuktitut, Nipivut est diffusée sur les ondes depuis 2015, et est la seule émission de radio communautaire universitaire principalement en Inuktituk du pays.

Sensible aux appels (no 84-86) de la Commission de vérité et réconciliation pour l'augmentation de la programmation en langages autochtones dans les média canadiens, l'émission est un service de média ciblé sur les affaires inuites urbaines produit pour et par des Inuit.e.s. Les participant.e.s à cette conversation réfléchissent sur leur travail pour l'émission, le rôle de Nipivut dans le développement des communautés et l'histoire de la radio communautaire inuite.

VISITE EN ARABE

Mercredi 10 octobre, 17 h 30

Visite commentée en arabe de l'exposition *Au cœur de la toundra* avec Emma Haraké, étudiante à la maîtrise en éducation artistique à l'Université Concordia.

RÉPONSE

Mardi 16 octobre, 17 h 30

La Toundra où qu'elle soit, se ressemble

Une conférence de Joséphine Bacon

La Toundra où qu'elle soit se ressemble ! Elle nous enseigne l'immensité de la Terre. Joséphine Bacon propose une réponse à l'exposition *Au cœur de la toundra*, inspirée de sa propre démarche.

Joséphine Bacon est une poète innue originaire de Pessamit, née en 1947.

Réalisatrice et parolière, elle est considérée comme une auteure phare du Québec.

PROJECTION ET PERFORMANCE

Mardi 23 octobre, 17 h 30

Projection de Eatnanyuloš lottit (Birds in the Earth) (2018) de Marja Helander et une performance de spoken word par Taqralik Patridge.

PUBLICATION

Un opuscule avec un essai rédigé par Heather Igloliorte, Amy Prouty and Charissa von Harringa accompagnait l'exposition. Le texte d'accompagnement est également accessible en ligne sur le site Web de la galerie.

« *At Home We Belong* » : engagements décoloniaux en Arctique circumpolaire
http://ellengallery.concordia.ca/wp-content/uploads/2018/09/At-Home_Essay_AATT_FR.pdf

Distribution : français 300 | anglais 450 | inuktitut 100

Les versions en ligne de Pistes de réflexion sont disponibles sur le site Web de la Galerie :

<http://ellengallery.concordia.ca/pistes-de-reflexion/en-cours/>

REVUE DE PRESSE

12 circumpolar artists challenge our views of the North

SEPT. 4 - OCT. 27: Concordia's Leonard and Bina Ellen Art Gallery presents Among All These Tundras, Daniel Bartlett, August 28, 2018

Concordia's Website

<http://www.concordia.ca/cunews/main/stories/2018/08/28/12-circumpolar-artists-challenge-our-views-of-the-North.html>

« Les arts visuels sous le signe de l'engagement », *Le Devoir* 25 août, 2018

Nicolas Mavrikakis

<https://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/535141/les-arts-visuels-sous-le-signe-de-l-engagement>

Nouvelle Vague, Radio-Canada Première, jeudi 16 août, 2018

<https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/nouvelle-vague/episodes/413528/audio-fil-du-jeudi-16-aout-2018/7>

FRÉQUENTATION

Nombre de jours de fréquentation : 40

Fréquentation totale, incluant les programmes publics et les événements spéciaux : 2 453

Fréquentation totale, excluant les programmes publics et les événements spéciaux) : 1 364

Fréquentation totale des programmes publics et des événements spéciaux : 1 089
(Programmes publics 480 + visites commentées 609)

DOCUMENTATION & LISTE D'ŒUVRES

Documentation photographique Paul Litherland, Studio Lux © Galerie Leonard & Bina Ellen, Université Concordia, 2018

1. Asinnajaq

Inukjuak, Nunavik / Montréal, Québec

Inuite



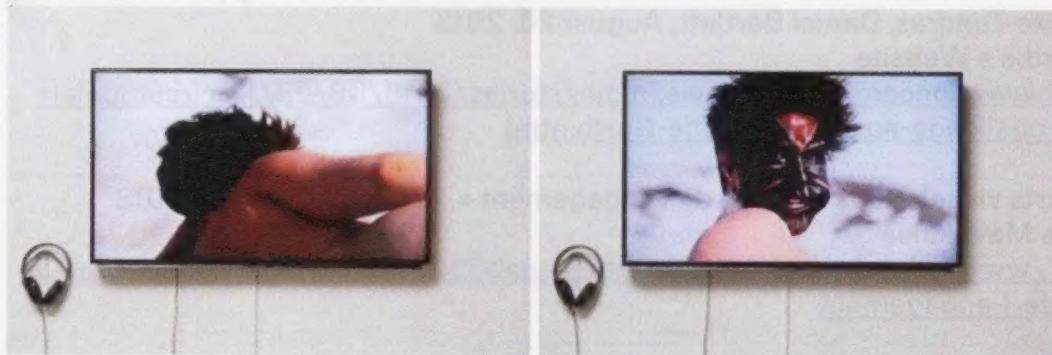
Vues d'installation, photo: Paul Litherland / Image tirée de da video. Avec l'aimable concours de l'artiste

Rock Piece (Ahuriri edition), 2018
Vidéo, couleur, son, 4 min 2 s

2. Laakkuluk Williamson Bathory

Iqaluit, Nunavut / Maniitsoq, Greenland

Kallaallite



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Timiga Nunalu Sikulu (My Body, the Land and the ice), 2016

Vidéo de Jamie Griffiths, musique de Chris Coleman, chants de Celina Kalluk

Vidéo, couleur, son, 6 min 28 s

3. Jade Nasogaluak Carpenter

Yellowknife, Northwest Territories / Edmonton, Alberta

Inuvialiuk



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Cigarettes and Lighter, 2017

1 x 7.62 cm each and 2.54 x 7.62 cm

Tampax® tampon, 2017

10.16 x 2.54 cm

Menstrual cup, 2017

7.62 x 5 cm

De la série *Uyarak/Stone*

Stéatite et huile d'abrasin

4. Carola Grahn

Malmö, Sweden / KittelfJäll

Samie



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Look Who's Talking, 2016

Projection video, 3 min 40 s

5. Marja Helander

Utsjok / Helsinki, Finland

Samie



Vues d'installation, photo: Paul Litherland / Still from the video. Courtesy of the artist

Dolastallat (To have a campfire), 2016

Vidéo, couleur, son, 5 min 48 s



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Night is Falling, 2018

Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive

62 x 174 cm

Somewhere Far Away, 2018

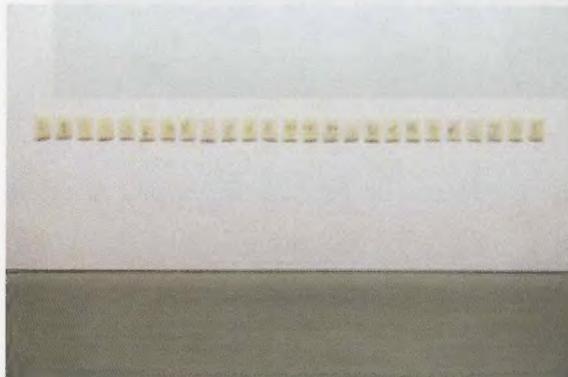
Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive

62 x 183 cm

6. Sonya Kelliher-Combs

Nome, Alaska

Iñupiaq / Athabaska



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Secret Portraits, 2018

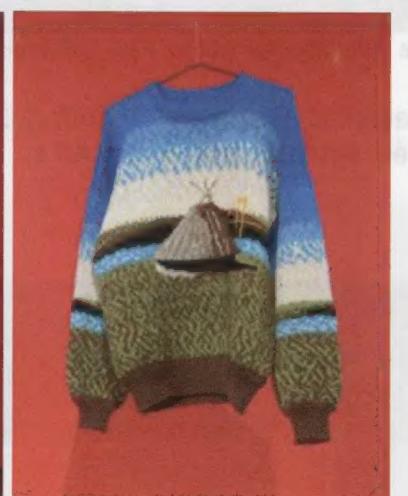
Encre, crayon, cire d'abeille sur papier

22,86 x 15,24 cm

7. Joar Nango

Alta / Tromsø, Norway

Sami



Vues d'installation: Paul Litherland

Sámi Shelters #1 - 5, 2009 -

Pulls en laine tricotés à la main en dix coloris différents

8. Taqralik Partridge

Kuujjuaq, Nunavik / Kautokeino, Norway

Inuite



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Série de cinq éléments

Cotton, polyester, laine, soie, perles de verre, perles de métal, peau de phoque canadien, peau de renne, couverture thermique d'urgence, leurre à pêche Pixee, bâche de plastique, monnaie canadienne, cônes de mélèze laricina, soie dentaire, tendon artificiel, plume d'oie et herbe de rivière

Dimensions variables

9. Barry Pottle

Rigolet, Nunatsiavut, Labrador / Ottawa, Ontario
Inuit



Vues d'installation, photo: Paul Litherland

After the Cut, 2012

50 x 75 cm

Kanon-ized, 2012

75 x 50 cm

Community Freezer, 2012

75 x 50 cm

De la série *Foodland Security*

Épreuves numériques à jet d'encre sur papier d'archive

The Last Supper, 2014

Épreuve numérique à jet d'encre sur papier d'archive

50 x 75 cm

10. Inuuteq Storch

Sisimiut, Greenland/Copenhagen, Denmark

Kallaalit



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Old Films of the New Tale, 2016

2-channel video, colour, sound

16 min. 10 sec.

Untitled, 2010-2015

From the series *At Home We Belong*

Épreuves numériques à jet d'encre sur papier d'archive

35,56 x 35,56 cm

11. Couzyn van Heuvelen

Iqaluit, Nunavut/Toronto, Ontario

Inuit



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

Qamutiik, 2014

Palettes de bois industrielles trouvées

12 x 243 x 91 cm

12. Allison Akootchook Warden

Kaktovik / Fairbanks, Alaska

Iñupiaq

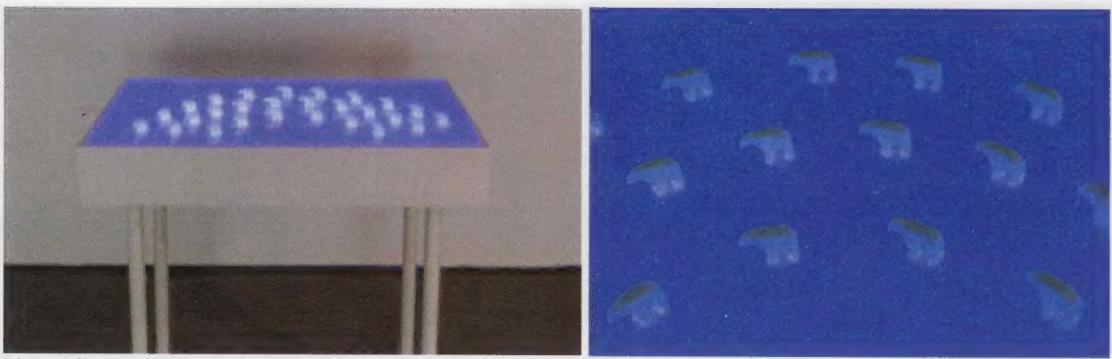


Documentation de la performance *siku/siku* à Montréal, photos: Yasmine Tremblay and Hugues Dugas

siku/siku, 2017

Performance en deux parties avec socle

Durée variable



Vues d'installation, photos: Paul Litherland

we glow the way we choose to glow, 2018

Impression 3D de figurines en filament phosphorescent

APPUIS FINANCIERS

Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil de recherches en sciences humaines (Mobiliser le patrimoine culturel inuit), Université York, Initiative pour les futurs autochtones

